

sv	da	pt	ru
Bruksanvisning  Identifiering av en substans som finns i produkten eller förpackningen.  Identifiering av en substans som inte finns i produkten eller förpackningen.  Får inte användas om förpackningen är öppnad eller skadad IP22 Skyddad mot åtkomst till farliga delar med ett finger och skyddad mot vertikalt fallande vattendroppar när sensor är vinklad upp till 15°. Denna produkt kan inte rengöras eller steriliseras tillräckligt för att säkert kunna återanvändas och är därför endast avsedd för engångsbruk. Försök att rengöra eller sterilisera dessa enheter kan leda till biokompatibilitet, infektion eller felaktig funktion med risker för patienten. Denna enhet är inte tillverkad av naturgummilåtex eller DEHP. Indikationer/kontraindikationer Nellcor™ SpO₂-sensor för nyfödda-vuxna, model 904-N, är indicerad för patientbruk när kontinuerlig noninvasiv arteriell övervakning av blodets syrehalt samt puls krävs hos nyfödda som väger mindre än 3 kg och vuxna som väger mer än 40 kg. Denna sensor får endast användas i kombination med instrument från Nellcor och instrument som innehåller Nellcor-oximetri eller enligt licens får använda Nellcor-sensorer (Nellcor-kompatibla instrument). Kontakta instrumenttillverkaren för uppgift om olika instruments och sensormodellers funktioner och kompatibilitet. Tillverkare av Nellcor-kompatibla instrument är skyldiga att fastställa om och under vilka förhållanden deras instrument är kompatibla, säkra och effektiva med de olika modellerna av Nellcor-sensorer. Detta kan innebära olika specifikationer och/eller varningar, försiktighetsmått eller kontraindikationer. Se användarhandboken till instrumentet eller kontakta tillverkaren för fullständig bruksanvisning för denna sensor i kombination med det aktuella Nellcor-kompatibla instrumentet. 904-N är kontraindikerad för användning på patienter med tejpallergi. Bruksanvisning - Ta bort skyddsplasten från 904-N och lokalisera genomsnittliga fönster på fästsidan. Fönstret täcker optiska komponenter. Se motsvarande placeringsmärkningar (a) på den icke-häftande sidan och den streckade linjen (b) mittemellan märkena . - Lägg 904-N så att den streckade linjen ligger på kanten av platsen (a): Neonatal: 904-N ska helst placeras på en fot. Alternativt kan sensorn placeras på en hand. Fönstret bredvid kabeln sätts på fotsulan som visas . Vuxen: 904-N ska helst placeras på ett pekfinger. Alternativt kan sensorn placeras på andra eller tredje fingret. Fönstret bredvid kabeln sätts på nagelnsida, distalt om första leden. Placera inte över en led. Observera att kabeln måste vara placerad ytterst på hande . Obs! Sensorn bör helst inte placeras på en extremitet med artärkateter, blodtrycksmanschett eller intravaskulär infusions slang. - Tejpa fast 904-N stadigt, men inte för hårt runt foten eller fingret. Fönstret måste ligga mitt över varandra. - Anslut 904-N till oximetern och kontrollera att den fungerar enligt beskrivningen i oximeterns användarhandbok. Obs! Om sensorn inte ger tillförlitlig information om pulsfrekvens, kan den vara felaktigt placerad, eller också kan det ställe där sensorn är placerad vara för tätt, för tunt eller för pigmenterat eller för starkt färgadt (till exempel på grund av utvärdigt applicerad färg, såsom nagellack, färgämne eller färgad kräm, för att tillräckligt med ljus ska kunna tränga igenom. I sådant fall flyttar man sensorn eller byter ut den mot en annan Nellcor-sensor att använda på ett annat ställe. Omplacering 904-N kan användas igen på <i>samma patient</i> om tejen fortfarande fäster utan att lossna. Fäst-”prickar” för omplacering finns bifogade. Sätt en genomsnittlig prick över varje fönster som visas och ta sedan bort det skyddspapper som täcker varje prick. Sensorn kan nu omplaceras på samma patient . Varning! - Felaktig placering av 904-N kan leda till felaktiga mätvärden. - Höga syrehalter kan göra att ett för tidigt fött spädbarn utvecklar retinopati. Därför måste den övre allargränsen för syremättnad väljas i enlighet med kliniska standarder samtidigt som noggrannhetsintervallet för den oximetern som används ska tas med i beräkningarna. 904-N är konstruerad så att det omgivande ljuset inte ska påverka mätvärdena, men om det är <i>alltför</i> ljus i rummet kan mätvärdena bli felaktiga. Täck i sådana fall sensorn med ogenomsnittligt material. - Cirkulationen distalt om sensorn ska kontrolleras rutinmässigt. Sensorn måste inspekteras var 8:e timme så att det är säkert att den sitter stadigt, att huden inte är påverkad och att sensorns optiska komponenter är rätt placerade. Om huden påverkas, ska sensorn flyttas till ett nytt ställe. - Intravaskulära färgämnen eller utvärdigt applicerad färg, såsom nagellack, färgämne eller färgad kräm, kan leda till felaktiga mätvärden.	Bruksanvisning  Identifikation af et stof, der er indeholdt i - eller tilstede i produktet eller emballagen.  Identifikation af et stof, der ikke er indeholdt i - eller tilstede i produktet eller emballagen.  Må ikke anvendes, hvis emballagen har været åbnet eller er beskadiget. IP22 Beskyttet mod adgang til farlige dele med en finger og beskyttet mod lodret fallende vanddråber, når sensoren vippes op til 15°. Dette produkt kan ikke rengøres og/eller steriliseres tilstrækkeligt af brugeren til sikker genbrug, og det er derfor kun beregnet til engangsbrug. Forsøg på at rengøre eller sterilisere disse ændringer kan resultere i biokompatibilitet, infektion eller risiko for produktsvigt for patienten. Denne anordning indeholder ikke naturgummilåtex eller DEHP. Indikationer/kontraindikationer Nellcor™ SpO₂-sensor til nyfødte/voksne, model 904-N, er indiceret til engangsbrug, når der kræves kontinuerlig, ikke-invasiv arteriell oxygenmætning og puls overvågning ved nyfødte, der vejer mindre end 3 kg, eller voksne, der vejer mere end 40 kg. Anvend kun sensoren sammen med Nellcor-instrumenter og instrumenter, som indeholder Nellcor-oxymetrikomponenter, eller som har licens til at anvende Nellcor-sensorer (Nellcor-kompatible instrumenter). Yderligere oplysninger om bestemte instrumenter og sensormodellers funktioner og kompatibilitet fås de enkelte producenter. Alle produkter af Nellcor-kompatible instrumenter er anvisninger for at fastlægge, om - og under hvilke forhold - disse instrumenter er kompatible til sikker og effektiv brug sammen med de enkelte Nellcor-sensormodeller. Dette kan omfatte specifikationer og/eller advarsler, forholdsregler eller kontraindikationer. Se brugerhåndbogen til det pågældende instrument, eller kontakt producenten for at få den komplette vejledning i brug af denne sensor i forbindelse med dennes Nellcor-kompatible instrument. 904-N er kontraindikeret til brug hos patienter, der udviser allergiske reaktioner over for tape. Bruksanvisning - Fjern plastbagsiden fra 904-N, og find de gennemsnitlige vinduer (a) på den ikke-hæftende side. Vinduerne dækker optiske komponenter. Bemærk de overensstemmende mærker (a) på den ikke-klæbende side og den stiplede linje (b) midt imellem mærkerne . - Vend 904-N således, at den stiplede linje befinder sig på den laterale kant af sensorstedet (a): Nyfødte: Det anbefales, at sensoren anbringes på den ene fod. Alternativt kan sensoren anbringes på den ene hånd. Vinduet ved siden af kablet anbringes som vist på fodsålen . Voksne: Det anbefales, at sensoren anbringes på den ene pegefinger. Alternativt kan sensoren anbringes på en anden finger. Vinduet ved siden af kablet anbringes på nagleiden af fingeren og distalt i forhold til det første led. Sensoren må ikke anbringes på et led. Bemærk, at kablet skal anbringes oven på hånden . Bemærk: Som sensorsted skal der primært udvælges en ekstremitet uden arteriekateter, blodtrycksmanschett eller intravaskulær infusions slang. - Sæt 904-N fast, men ikke for stramt, rundt om foden eller fingeren. Vinduerne skal vende mod hinanden. - Slut 904-N til oximetret, og kontroller, at den fungerer korrekt som beskrevet i brugerhåndbogen til oximetret. Bemærk: Hvis sensoren ikke giver en pålidelig pulsmåling, kan det skyldes forkert placering, eller at sensorstedet er for tørt, tyndt eller for kraftigt pigmenteret eller på anden måde dybt farvet, f.eks. på grund af eksternt påført farve som neglelak, farvestoffer eller pigmenteret salve, til at lyset kan trænge igennem. I så fald flyttes sensoren, eller der vælges en anden Nellcor-sensor, der kan anvendes et andet sted på kroppen. Genanvendelse 904-N kan genanvendes på <i>den samme patient</i> så længe at tapen stadig klæber uden at skride. Der er vedlagt tape til genanvendelse. Anbring som vist et gennemsnitligt punkt over hvert vindue, og fjern derefter det beskyttende papir, der dækker hvert punkt. Sensoren er nu klar til genanvendelse på den samme patient . Advarsler - Såfremt 904-N placeres forkert, kan det medføre forkerte målinger. - For tidligt fødte er disponeret for at udvikle retinopati ved høje oxygenniveauer. Det er derfor nødvendigt, at den øvre allargrænse fastsættes i overensstemmelse med de gældende kliniske standarder, og at det anvendte oximeters præcisionsikkerhed tages i betragtning. - Til trods for at 904-N er konstrueret med henblik på at mindske indvirkning fra det omgivende lys, kan <i>kraftigt</i> lys medføre upræcise målinger. I disse tilfælde tilslukkes sensoren med et uigennemskinneligt materiale. - Den distale cirkulation i forhold til sensorstedet skal kontrolleres regelmæssigt. Sensorstedet skal efterses hver 8. time for at sikre korrekt fasklæbning, hudens integritet og korrekt optisk indstilling. Hvis hudens integritet ændres sig, flyttes sensoren til et andet sted.	Instrução de Uso  Identificação de uma substância que está contida ou presente dentro do produto ou embalagem.  Identificação de uma substância que não está contida ou presente dentro do produto ou embalagem.  Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada IP22 Protegido contra acesso com um dedo às peças perigosas e protegido contra gotejamento de água vertical quando o sensor estiver inclinado a 15°. Este produto não pode ser limpo e/ou esterilizado devidamente pelo utilizador de forma a facilitar uma reutilização segura, razão pela qual se destina a uma única utilização. Quaisquer tentativas de limpar ou esterilizar estes dispositivos poderão resultar em riscos para o paciente, nomeadamente bio-incompatibilidade, infeção ou falha do produto. Este dispositivo não é fabricado com látex de borracha natural ou com DEHP. Indicações/Contra-indicações O sensor de SpO₂ para recém-nascidos/adultos Nellcor™, modelo 904-N, está indicado para utilização num único doente, para quem houver necessidade de monitorização contínua não invasiva da saturação de oxigénio arterial e da pulsação para recém-nascidos com peso inferior a 3 kg ou para adultos com peso superior a 40 kg. Use este sensor apenas com instrumentos Nellcor e com aqueles que contém oximetria Nellcor ou que sejam licenciados para usar sensores Nellcor (instrumentos compatíveis com o padrão Nellcor). Consulte os fabricantes individuais para obter informações sobre recursos e compatibilidade de instrumentos específicos e modelos de sensor. Use este sensor apenas com instrumentos Nellcor e com aqueles que contém oximetria Nellcor ou que sejam licenciados para usar sensores Nellcor (instrumentos compatíveis com o padrão Nellcor). Consulte os fabricantes individuais para obter informações sobre recursos e compatibilidade de instrumentos específicos e modelos de sensor. Cada fabricante de aparelhos compatíveis com os da Nellcor é responsável pela determinação de se e sob quais condições seus aparelhos são compatíveis para serem usados de forma segura e eficaz com cada modelo de sensor da Nellcor. Isso poderá incluir especificações e/ou avisos, notas de cuidados ou contra-indicações diretrizes. Consulte o manual do operador do aparelho ou consulte o fabricante para obter instruções completas sobre o uso deste sensor com seus aparelhos compatíveis com os da Nellcor. O modelo 904-N é contra-indicado para uso em pacientes que apresentem reações alérgicas a tiras adesivas. Instruções de Uso - Remova o plástico posterior do sensor 904-N e localize as janelas transparentes (a) no adesivo. As janelas cobrem os componentes ópticos. Observe as marcas de alinhamento correspondentes (a) no lado não adesivo e a linha pontilhada (b) entre as marcas . - Oriento o 904-N de maneira que a linha pontilhada no meio do sensor fique na extremidade lateral do lado (a): Neonatais: O local preferido é um dos pés. Como alternativa, use uma das mãos. A janela próxima ao cabo fica na sola do pé como mostrado . Adultos: O local mais indicado de aplicação é o dedo indicador. Como alternativa, use outros dedos. A janela próxima ao cabo fica no lado da unha, acima da primeira junta. Não coloque o sensor sobre uma junta. O dispositivo será posicionado na parte superior da mão . Observação: Ao selecionar o local de aplicação do sensor escolha uma extremidade livre de cateter arterial, esfigmomanômetro ou de linha de infusão intravascular. - Aplique o adesivo do 904-N envolvendo-o firmemente em torno do pé ou dedo, mas não muito apertado. As janelas devem ficar em posições diretamente opostas entre si. - Conecte o 904-N ao oxímetro e siga as instruções apropriadas de operação conforme descritas no manual do operador do oxímetro. Observação: Se o sensor não monitorar o pulso de maneira confiável é possível que esteja posicionado incorretamente ou o local de aplicação do sensor pode ser muito espesso, muito fino ou de pigmentação profunda ou, então, de coloração escura (por exemplo, como resultado de uma coloração aplicada externamente como esmalte, corante ou pigmento) de maneira a impedir a transmissão adequada da luz. Se ocorrer qualquer uma dessas situações, reposicione o sensor ou escolha outro sensor Nellcor para uso em outro local. Reutilização O 904-N pode ser reutilizado <i>no mesmo paciente</i> desde que a fita adesiva esteja em boas condições. Pequenos discos adesivos são fornecidos para a reutilização do 904-N. Coloque um disco transparente sobre cada janela conforme ilustrado e remova o papel protetor que cobre cada disco. Após este procedimento, o sensor estará pronto para ser reaplicado no mesmo paciente . Avisos - Se o 904-N não for aplicado de maneira adequada ele poderá apresentar dados incorretos. - Níveis altos de oxigênio poderão predispor a criança prematura a desenvolver retinopatia. Portanto, o nível superior do alarme para saturação de oxigênio deve ser cuidadosamente selecionado de acordo com padrões clínicos aceitos e considerando-se a faixa de precisão do oxímetro usado. - Embora o 904-N tenha sido projetado para reduzir os efeitos da luz ambiente, a incidência excessiva de luz poderá provocar monitoramento com dados incorretos. Se isso acontecer, cubra o sensor com um material opaco.	Указания по применению  Обозначение вещества, содержащегося или присутствующего в издении либо упаковке.  Обозначение вещества, не содержащегося или отсутствующего в издении либо упаковке.  Не использовать, если упаковка вскрыта или повреждена IP22 Защищено от контакта пальцев с опасными деталями и защищено от вертикально падающих капель воды при наклоне корпуса прибора до 15°. Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку (и/или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому оно предназначено для одноразового использования. Попытки очистить или стерилизовать эти устройства могут привести к возникновению рисков для пациента, связанных с биологической несовместимостью, инфицированием или повреждением изделия. Данное устройство изготовлено без использования натурального латекса или ДЭПФ. Применение, противопоказания Датчик SpO₂ Nellcor™ для новорожденных/взрослых модели 904-N предназначен для индивидуального использования при непрерывном неинвазивном мониторинге уровня насыщения артериальной крови кислородом и частоты пульса у новорожденных весом менее 3 кг и взрослых весом более 40 кг. Использовать этот датчик только с инструментами Nellcor и инструментами с оксиметрией Nellcor или с инструментами, имеющими лицензию на использование датчиков Nellcor (инструменты, совместимых с Nellcor). Для получения сведений о функциях и совместимости конкретных устройств и моделей датчиков обращайтесь к производителям устройств. Каждый производитель оборудования, совместимого с продукцией компании Nellcor, несет ответственность за определение оптимальных параметров эксплуатации, обеспечивающих безопасность и эффективность применения каждой модели датчиков Nellcor. Параметры эксплуатации могут включать технические характеристики и (или) меры предосторожности, предостережения и противопоказания к применению. Для получения полной информации о правилах эксплуатации этого датчика с оборудованием, совместным с продукцией компании Nellcor, обращайтесь к руководству по эксплуатации данного оборудования или компании-производителю. Использование датчиков модели 904-N противопоказано для больных с аллергическими реакциями на клеевые вещества липкой ленты. Инструкции по применению - Удалите пластиковое покрытие с датчика 904-N и найдите прозрачные окна на клеевой стороне. Окна защищают оптические компоненты. Обратите внимание на соответствующие метки выравнивания (a) на внешней стороне датчика и пунктирную линию (b), расположенную между метками . - Расположите 904-N таким образом, чтобы пунктирная линия оказалась на боковой торце места установки (a): Новорожденные: предпочтительным местом установки является стопа. В качестве альтернативы можно использовать кисть. Ближайшее к кабелю око расположено на подошве стопы, как показано на рисунке . Взрослые: предпочтительным местом установки является указательный палец. В качестве альтернативы можно использовать другие пальцы рук. Ближайшее к кабелю око располагается на стороне ногтя, на расстоянии от первого сустава. Не располагайте датчик на суставе. Обратите внимание, что кабель должен проходить по тыльной стороне ладони . Примечание. При выборе места установки датчика предпочтение следует отдавать конечностям без артериального катетера, манжеты для измерения кровяного давления или внутрисосудистой инфузионной линии. - Плотно, но не слишком туго оберните 904-N вокруг стопы или пальца. Окна должны быть расположены <i>напротив</i> друг друга. - Вставьте датчик 904-N в оксиметр и проверьте правильность его функционирования согласно инструкциям руководства оператора оксиметра. Примечание. Если датчик плохо регистрирует пульс, то, возможно, он неправильно установлен, или кожа в месте установки слишком тонкая, толстая, имеет глубокую пигментацию или иным образом окрашена (например, в результате попадания лака для ногтей, краски или пигментированных кремов), что препятствует прохождению света через кожу. В таком случае переместите датчик в другое положение или используйте другой датчик Nellcor. Повторное закрепление 904-N можно повторно использовать для <i>того же пациента</i> при условии сохранения клеящих качеств липкой ленты. Закрываете клеящие «кружки» предназначены для повторного закрепления. Расположите прозрачный кружок на каждом окне, как показано на рисунке, а затем удалите с них защитную бумагу. После этого датчик можно закрепить повторно на том же пациенте . Предупреждения - Неправильное крепление датчика 904-N может привести к искажению результатов измерения. - Высокий уровень кислорода может вызвать дегенерацию сетчатки у недоношенных детей. Поэтому верхний порог сигнала тревоги для уровня насыщения кислородом необходимо выбирать в соответствии с принятыми клиническими стандартами и с учетом диапазона погрешности используемого оксиметра. - Несмотря на то, что конструкция датчика 904-N позволяет уменьшить влияние внешних источников света на показания прибора, очень яркий свет может привести к искажению результатов измерения. В этом случае необходимо накрыть датчик непрозрачным материалом. - Необходимо регулярно проверять циркуляцию крови дистально от места установки датчика. Место установки датчика следует осматривать каждые 8 часов, чтобы проверить плотность прилегания, целостность кожного покрытия и правильность расположения оптических компонентов. При обнаружении повреждений кожи датчик следует установить в другом месте. - Наличие внутрисосудистых красителей или применение внешних красящих веществ, таких как лак для ногтей, краска или пигментированный крем, может привести к получению неверных показаний. - Активные движения также могут снизить качество работы датчика. В подобных случаях постарайтесь успокоить пациента или переместите датчик в менее подвижное место. - Запрещается погружать датчик в воду или моющие растворы. Повторная стерилизация запрещена. - При слишком плотном закреплении датчика или при использовании дополнительной ленты венозная пульсация может повлиять на точность измерения уровня насыщения. - Запрещается использовать датчик 904-N или другие оксиметрические датчики во время проведения магнитно-резонансной томографии (МРТ). Возникающий при этом электрический ток может вызвать ожог кожи. Кроме того, наличие датчика 904-N может привести к искажению результатов МРТ, а МРТ, в свою очередь, может исказить данные оксиметрии. - Запрещается вносить изменения или модернизировать датчик 904-N. Это может привести к увеличению погрешности измерений. - Для получения дополнительной информации о предупреждениях, мерах предосторожности или противопоказаниях к использованию данного датчика с другим оборудованием, совместным с продукцией Nellcor, см. инструкцию по эксплуатации или обращайтесь к производителю оборудования. - ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить повторную стерилизацию при нарушении целостности стерильной упаковки. При утилизации или переработке датчиков следуйте требованиям местного законодательства и инструкциям по переработке. - В случае неправильного использования датчика с применением избыточного давления в течение продолжительного периода может возникнуть багроватная. Погрешность измерений Для получения информации о точности измерений при использовании аппаратов для мониторинга Nellcor см. инструкцию к аппарату или (если вы находитесь в США) обращайтесь в отдел технического обслуживания компании Covidien. Если вы находитесь за пределами США, обращайтесь к местному представителю компании Covidien. Для получения информации о точности измерений при использовании данного датчика с другим оборудованием, совместным с продукцией Nellcor, см. инструкцию по эксплуатации или обратитесь к производителю. Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации Для получения дополнительного экземпляра настоящей инструкции обращайтесь в компанию Covidien или ее официальный дистрибуторам. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у Covidien или ее официальных дистрибуторов, право копировать инструкции по эксплуатации в рабочих целях.

